

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ И ЕГО МЕСТО В РАЗВИТИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

© 2014 М. И. Мезенцева

*соискатель каф. методики преподавания иностранного языка
e-mail: 2004356@aaanet.ru*

Курский государственный университет

Рассмотрен социальный статус речевого этикета как пример коммуникативного поведения, зависящий от сферы деятельности человека. Арсенал языковых средств речевого этикета определяется функциональными характеристиками профессионального общения.

Ключевые слова: профессиональная коммуникативная компетенция, речевой этикет, речевая деятельность, компетентностный подход, функциональный перенос.

В настоящее время в рамках процесса модернизации системы образования в Российской Федерации повышаются требования к иноязычному образованию студентов, поскольку иностранный язык является универсальным средством решения профессиональных задач в различных сферах общественной жизни. В контексте новых требований необходимо более полно учитывать разные аспекты иноязычной коммуникативной подготовки будущих специалистов. Особую актуальность приобретают существующие в современном мире социальные и культурные правила, без владения которыми только лингвистические знания, к которым, как правило, сводится иноязычная подготовка студентов технических специальностей, не гарантирует успеха в иноязычном профессиональном общении. Одной из основных функций профессионального коммуникативного взаимодействия является координация деятельности и сотрудничество или кооперация. Ключом к сотрудничеству является способность общающихся создать доброжелательную ситуацию, атмосферу доверия, что требует владения принятыми правилами этикетного общения.

Этикет – совокупность правил поведения, касающихся внешнего проявления отношения к людям (обхождение с окружающими, формы обращения и приветствий, поведение в общественных местах, манеры, одежда). Достаточный уровень развития умений речевого этикета позволяет обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач. В предлагаемой статье рассматривается специфика и статус речевого этикета как объекта учебной деятельности.

Социальный статус речевого этикета. В какой бы сфере человеческой деятельности ни находился индивид, он так или иначе общается с другими людьми: коллегами, близкими, друзьями и т.п. Его настроение, чувства, эмоции передаются через слово, поступок, отношение друг к другу. Общество как социальная система устанавливает определенные рамки поведения его членов, что в полной мере относится и к коммуникативному поведению, которое связано со многими факторами. Правила поведения зависят от сферы общения, возраста, статуса, сферы деятельности и пр. Этикетные правила регулируют взаимодействие с окружающими. В выражениях речевого этикета зафиксированы социальные отношения эпохи.

В основе современного этикета цивилизованных западных стран лежат принципы индивидуализма и полезности. По утверждению О.Ю. Артемовой, «своеобразие этикетной культуры этой эпохи воплотилось в ряде основных характеристик, а именно:

практичности норм этикета; их апелляции к здравому человеческому смыслу; нравственной содержательности этикета; ценности человеческого достоинства как смысла этикетных норм; равенстве людей разных социальных статусов перед требованиями общественных приличий; недогматичности этикета, динамизме и изменчивости его правил» [Артемьева 1987: 20].

Социальная заданность речевого этикета связана с его ритуализированной природой, поэтому, помимо основной контактоустанавливающей, он несет дополнительные функции ритуала: снятие агрессии, установление круга «своих», отторжение «чужих» и т.д. [Leech 1983]. В социальном взаимодействии принцип вежливости, лежащий в основе речевого этикета, определяется как особая стратегия речевого поведения, направленная на предотвращение возможных конфликтных ситуаций, которая реализуется в процессе речи с помощью различных правил и тактических приемов, Дж. Лич выделяет шесть таких правил, или, выражаясь его языком, максим:

- 1) максима такта: «Своди до минимума усилия других», «Старайся увеличить выгоду для других»;
- 2) максима великодушия: «Своди до минимума выгоду для себя», «Бери на себя все усилия»;
- 3) максима одобрения: «Не порицай других»;
- 4) максима скромности: «Своди до минимума похвалу в свой адрес», «Хвали других»;
- 5) максима согласия: «Избегай разногласий», «Стремись к согласию»;
- 6) максима симпатии: «Будь благожелательным».

Лингвистический статус речевого этикета. Коммуникативное поведение людей подчиняется определенным лингвистическим правилам, закрепленным в речевых формулах. Специфические нормы коммуникативного поведения находят отражение в лексико-грамматических структурах, в системе паралингвистических средств общения (к ним относятся звуковые средства, сопровождающие речь, мимика и жесты). Для разных видов деятельности существуют определенные лингвистические правила сопутствующего речевого поведения.

В современной лингвистике внимание сосредоточено на социальной стороне языка, его способности служить средством взаимопонимания в общении, его функциях. В лингвистику вводят противопоставление языка и речи. Речь – индивидуальный акт, язык – социальный продукт, система, включающая ряд подсистем. Методисты выделяют единицы языка и единицы речи. Для единиц языка (фонем, морфем, слов, словосочетаний, предложений) характерна образцовость, структурность, системность. Однако в речи не все осуществляется по идеальным эталонам, поэтому в речевых единицах учитывается узус, исторически отработанные формы в разных ситуациях и стилях. Речевой образец – сугубо методическое понятие, в качестве образца может выступать не только фраза, но и сверхфразовое монологическое или диалогическое единство, состоящее из группы предложений, связанных единым содержанием. Мы рассматриваем этикетные речевые формулы как речевые образцы, которые отличаются не только образцовостью, структурностью, системностью, но и ситуативной отнесенностью, выразительностью, логичностью, продуктивностью, использованием паралингвистических средств.

Культурологический статус речевого этикета. Речевой этикет – продукт культурной деятельности человека и инструмент такой деятельности, составная часть культуры поведения и общения человека, часть его психологии и менталитета. Связь речевого этикета с культурой очевидна, поскольку возникновение и история этикета

неразрывно связаны с эволюцией общечеловеческой культуры и культуры речи человека.

Культура речи представляет собой такой выбор и такую организацию языковых средств, которые в определенной ситуации общения при соблюдении современных языковых норм и этики общения позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач. Как элемент мировой цивилизации культура речи – это не только обеспечение успешного обмена информацией, но и взаимопонимание, приносящее радость участникам коммуникации, рождающее эстетические эмоции, ощущение гармонии мира. Культура речи – предмет многих исследований. Значительными, на наш взгляд, являются работы: по «международной вежливости» – известная во всем мире книга Д. Вуда и Ж. Серре; для делового человека – книга Т.И. Холоповой и М.М. Лебедевой, а также исследования по этикету В.И. Венедиктова, Е.В. Ксенчук и М.К. Киянова, Ф.Т. Селюкова, Э.Я. Соловьева; руководителям будут интересны книги И.В. Алехиной, Р.Н. Мосеева, Л.Б. Волченко, М. Вудкока и М. Фрэнсиса, В.И. Курбатова, В.М. Шепеля. Издания прошлых лет отмечены именами И. Аасамаа, В. Матвеева и А. Панова, З.А. Плюхиной, Н.М. Фирсовой.

Впечатляющими по объему и содержанию, несомненно, являются изданные недавно трактаты американских специалистов исследования этикетного поведения Эми Вандербилт и Эмили Пост, а также Петиции Болдридж, Сью Фокс, Мэри Митчел и Дилери Б. Джонстон.

В работах отечественных авторов, занимающихся изучением речевого поведения человека, мы находим следующее определение: под речевым этикетом можно понимать социально заданные и национально специфичные регулирующие правила речевого поведения в ситуациях установления, поддержания и размыкания контакта коммуникантов в соответствии с их социальными и психологическими ролями, статусно-ролевыми и личностными отношениями в официальной и неофициальной обстановке (Н.И. Формановская; А.Г. Балакай; Н.М. Мановская; А.И. Чиненный и Т.А. Стоян; А.П. Чудинов; Н.М. Фирсова и другие). Как «формальную поведенческую рамку (фрейм), в которой разворачивается деятельность говорящего» рассматривает речевой этикет А.А. Леонтьев.

Педагогический статус речевого этикета. Национальный речевой этикет, приобретает особую значимость в обучении ИЯ, поскольку знание особенностей иностранной речевой культуры является обязательным признаком развитой коммуникативной компетенции. Предполагается, что развитая языковая личность владеет набором средств речевого этикета как социально-речевой демонстрации уважительности с помощью средств категории вежливости [Леонтьев 2000]. Исходя из этого, изучение норм речевого этикета в настоящее время превращается в практическую цель, ориентированную на достижение успеха в конкретных актах коммуникации: при необходимости обратить на себя внимание, продемонстрировать уважение, вызвать доверие у адресата, его симпатию, создать благоприятный климат для общения. Мы рассматриваем иноязычный речевой этикет, как необходимую составляющую содержания обучения ИЯ студентов технических специальностей. Обучение речевому этикету как компоненту иноязычной культуры подразумевает овладение социокультурными знаниями и умениями, которые принято называть фоновыми знаниями (background knowledge) и которые являются «компонентом содержания обучения». Это означает, что обучаемые должны получить знания о специфических понятиях, характерных для всех членов определенной этнической и языковой общности и отражающих ее культуру, обычаи, традиции и т.п. (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, А.А. Миролубов и другие). Этикет сегодняшнего дня рассчитан в большей степени на сближение людей различных социальных статусов, на их взаимопонимание и взаимоуважение.

В связи с этим представляется актуальным совершенствовать процесс овладения умениями речевого этикета в ходе развития ИПКК будущих специалистов технических специальностей, что потребует определения необходимых педагогических условий и разработки технологий, адекватных данной цели. Рассмотрим подробнее место и роль умений речевого этикета в организации педагогического процесса.

Отбор и классификация средств речевого этикета в обучении ИЯ связан с конкретными речевыми поступками, актуальными в той или иной деятельности, в контексте которой осуществляется общение. К ним относятся: обращение, привлечение внимания, приветствие, прощание, извинение, комплимент, благодарность, поздравление, разговор по телефону и т.п. При отборе содержания обучения следует учитывать, что для обучающихся освоение правил этикета сводится к формированию собственной системы негативных и позитивных стратегий вежливости. Негативная вежливость состоит в том, чтобы свобода партнера ни в чем не была ограничена, позитивная вежливость представляет собой выражение единства и солидарности с партнером. Этикетные межличностные ситуативные отношения строятся на принципе вежливости, выступающем в качестве ведущего критерия этикетного речевого общения, а также на принципе социального регулирования отношений между коммуникантами.

В англоязычном обществе между культурными людьми общение ведется на трех уровнях вежливости – официальном, нейтральном и фамильярном. Каждому уровню вежливости соответствует свой собственный стиль речи и поэтому все вежливые слова и выражения могут быть классифицированы по стилистическому признаку и, соответственно, отнесены к официальному, нейтральному и фамильярному стилям речи.

На официальном уровне вежливости ведется вежливое общение в официальной обстановке, когда преобладающее значение имеет не возраст, пол или личные достоинства, а социальное положение собеседников и занимаемые ими должности. Официальный уровень вежливости является нормой в учреждениях, организациях, деловых кругах, в сфере образования, здравоохранения, обслуживания и т.д. Социальная обусловленность поступков, дел и намерений собеседников выражается в стиле их речевого поведения. Отклонение от официального уровня вежливости в официальной обстановке воспринимается как явное неуважение к собеседнику и может привести собеседников к конфликту и даже разрыву их официальных отношений. Поэтому при отборе содержания обучения надо строго придерживаться официального уровня вежливости там, где он необходим и предусмотрен этикетом.

На нейтральном уровне вежливости осуществляется вежливое общение между незнакомыми людьми, а также между теми знакомыми людьми, которые не находятся в официальных или фамильярных отношениях.

Фамильярный уровень вежливости характерен для общения в семейном и родственном кругу, а также между друзьями и приятелями.

Этикет складывается из формульных моделей поведения. Существуют абсолютные маркеры вежливости типа «пожалуйста», но их в языке немного. Английский речевой этикет – это совокупность специальных слов и выражений, придающих вежливую форму английской речи, а также правила, согласно которым эти слова и выражения употребляются на практике в различных ситуациях общения. Не менее важно обращать внимание и на тип предложения по цели высказывания.

В рамках нашего исследования особую актуальность в изучаемых формах английского речевого этикета представляют вопросительные предложения. В теории речевых актов вопрос определяется как речевое действие, направленное на получение говорящим неизвестной ему информации. Вопросительная ситуация имеет

вариативные характеристики: а) говорящий не знает ответа, б) он хочет знать ответ, в) он считает, что слушающий знает ответ, г) говорящий считает, что слушающий захочет дать ответ. Существенным условием является то, что свое речевое действие говорящий рассматривает как попытку побудить слушающего сообщить искомую информацию. Таким образом, цель вопросительного речевого акта – заполнить информационную лакуну в знаниях говорящего.

По структурно-семантическим признакам вопросительные предложения в английском языке делятся на специальные (местоименные), присоединительные (tag-questions), альтернативные, общие (неместоименные).

Кроме того, при выборе вопросительной формы, уместной в определенном коммуникативном контексте, мы учитывали прагматический потенциал различных типов вопросительных высказываний, который является следствием их грамматической семантики.

В этом отношении наименее вежливыми являются повелительные вопросительные высказывания с предикатами речи (типа *Tell me, I want you to tell me*). В тех случаях, когда побуждение выражается императивными формами, налицо нарушение принципа невмешательства в сферу существования слушающего, что позволяет употреблять такие высказывания лишь при очень близких отношениях равных по статусу коммуникантов либо при обращении старшего к младшему. В любом случае такая форма будет невежливой. Однако категоричность побуждения значительно смягчается благодаря использованию конструкций типа *Can/Could you tell me...?*

Прямой вопрос, так же как и повелительные вопросительные высказывания с предикатами речи, побуждает слушающего к ответной реакции. При этом среди прямых вопросов особое место занимают отрицательно-вопросительные предложения, которые основаны на положительной пресуппозиции. то есть предполагают, что до момента речи у говорящего было мнение о предмете разговора; таким образом, после данного вопроса ожидается положительная реакция со стороны слушающего, например:

«Isn't it: more reasonable than before?» «It really is».

Ограничивая свободу выбора спрашиваемого, такие вопросы могут быть использованы, например, в публицистике как «обходной маневр» для «прорыва обороны слушающего». Однако при устной коммуникации возможны различные ответные реплики в зависимости от истинного положения дел, возможна и «реакция от противного», например: *«Why, how should I know?»* – данные вопросы часто имеют Дополнительный эмоциональный оттенок – выражение удивления говорящим, когда он обнаруживает несоответствие своих ожиданий реальному положению дел.

Достаточно распространенной формой выражения вопросительного речевого акта является присоединительный вопрос, структурно состоящий из двух частей. В первой части содержится мнение говорящего о некотором положении дел, во второй – апелляция к слушающему, призывающая его выразить свое отношение к высказанному в первой части суждению, например: *It is more reasonable than before, isn't it?; I wonder what it'll be like in operation.*

Прагматической характеристикой присоединительных вопросов является их ориентированность на подтверждающую реакцию со стороны слушающего, что сближает их с отрицательно-вопросительными предложениями.

Более сильной формой смягчения императивного компонента вопросительного высказывания является общий вопрос с неинвертированным порядком слов – так называемый декларативный вопрос, в котором вопросительная функция осуществляется с помощью повышающейся интонации (на письме ей соответствует

вопросительный знак), например: *You got fourteen days as well?*

Семантическая особенность таких предложений состоит в том, что в нем содержится как предположение о некотором положении дел, так и скрытое побуждение к слушающему оценить правильность высказываемого предположения. Декларативные вопросы предоставляют говорящему широкие возможности для выражения степени уверенности высказываемого предположения за счет введения в него модальных модификаторов: вводно-модальных слов и фраз типа *perhaps, of course, maybe, surely, I suppose, I think, I imagine, I hope*, модальных глаголов в функции предположения, а также показателей логического вывода типа *so, then, and, but, as far as I can see*.

Вариантом вежливого вопроса является также «вопрос в вопросе», в котором собственно информативный вопрос включен в качестве дополнения в состав общевопросительного высказывания, запрашивающего о степени информированности слушающего. Такие высказывания дают слушающему хороший шанс «выйти из игры», ответив лишь на формально выраженный вопрос, например: «*Do you happen to know when it starts?*» – «*Oh, no. I haven't been told*».

Надежным способом реализации принципа вежливости служит выражение коммуникативного намерения в виде просьбы его осуществить. Возможны разные способы выражения такой просьбы: с помощью отдельного высказывания, части высказывания, сложного предложения, например: *May I ask you where you work?; Might I inquire if you are in charge?; What are your main ideas about it, if you don't mind me asking?; I should be very much obliged if you would tell me as exact as possible how it functions; Would it bother you, if I asked you a question about how you lost your job?*

Большинство лингвистических единиц приобретают этот признак в определенных ситуациях. Сравнение с аналогичными ситуациями в русском языке показывает, что английский речевой этикет представляет собой функционально-семантическую универсалию, что позволяет воспользоваться в обучении приемом функционального переноса, в то же время ему свойственна яркая национальная специфика.

Таким образом, исследование социального, лингвистического, культурологического и педагогического статуса речевого этикета показывает, что арсенал языковых средств речевого этикета многообразен и полифункционален. Отбор конкретных единиц обучения в рамках развития ИПКК определяется функциональными характеристиками профессионального общения и используемыми способами методической организации обучения речевому этикету студентов технических специальностей в рамках компетентностного подхода. Его освоение потребует разработки последовательной системы упражнений, адекватных заявленной цели.

Библиографический список

Артемова О. Ю. Личность и социальные нормы в раннепервобытной общине по австралийским этнографическим данным. М.: Наука, 1987. 204 с.

Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 2000. 214 с.

Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 2001. 147 с.

Leech G. N. Principles of Pragmatics. London, New York: Longman, 1983. 257 p.